

2019年 新年のお慶びを申し上げます

皆さまおすこやかに新しい年をお迎えのことと存じます。

今年も皆さまにとって、良き年となりますよう心よりお祈り申し上げます。

新春にあたり、ご入居者様が以前翻訳をされたエッセイをご紹介します。

創設以来、太陽の郷に息づいている、「自然と共に生きる」精神に通じる作品です。

茅ヶ崎

太陽の郷だより

2019年
新春号

発行：一般社団法人 南湖荘
茅ヶ崎市南湖7丁目12869番地
Tel.0467-87-0819

訳者 小林剛氏 略歴
医学博士。カリフォルニア大学元教授。東京理科大学元教授。専門は環境医学で、大気汚染の健康影響、自動車排気毒性等々の研究に従事。2017年12月より、茅ヶ崎太陽の郷在住。

酋長シアトルのワシントンへの手紙

訳 小林 剛（医学博士カリフォルニア大学元教授）

ワシントンの大統領は、我々の土地を買い取ったという手紙をよこしました。しかし、貴方はどうして空を買ったり売ったりできるのですか？貴方の考えは、我々にとっておかしく思われます。もし、我々が新鮮な空気や、水の輝きを持っていなかったら、貴方がたはどうしてそれらを買うことができるのですか？

この大地のすべては、私たち住民にとり神聖な場所なので、すべての光り輝く松葉、あらゆる砂の岸辺、暗い林の中のすべての霧、あらゆる露、すべての牧場、あらゆる鳴いている虫たち。これらはみな、私たち住民の思い出と体験の中で神聖なものなのです。
我々は、木々の中を流れる

樹液は、我々の血管中を流れる血液と同じであることを知っています。我々は大地の一部であり、大地は我々の一部なのです。香り高い花々は我々の姉妹なのです。クマ、シカ、オオワシなどは、我々の兄弟なのです。岩の険しい山頂や牧草地のジュース、ポニーの温かい体温、そして人間はすべて同じ家族に属しています。

小川や河を流れる光輝く水は単なる水ではなく、我々の祖先たちの血なのです。もし、我々が大地を売った場合には、貴方がたはそれが神聖であることを忘れてはなりません。湖の清らかな水に宿る神秘的な映像は、すべて、私たち住民の生涯における出来事と思いを語りております。その水のかすかな

ささやきは、私たちの父の、またその上の父の声なのです。

河は、我々の兄弟です。川は、我々の渴きを癒してくれます。我々の力を育ててくれます。それゆえ、貴方がたは、河に対して、兄弟に対するのと同様の親切な態度で接しなければなりません。

もし、我々がこの大地を売った場合には、その空気は我々にとって貴重であり、それがすべての生命力をわかち合っていたことを忘れないで下さい。我々の祖父に最初の息吹を与えた風は、彼の最後の吐息も受け入れます。また、その風は、我々の子供たちに生命力を吹き込んでくれます。それゆえ、もし、我々がこの大地を売った場合には、貴方がたは、牧場の花々の甘い香りに満ちた風を感じられる神聖な場所として維持しなければなりません。

（裏面へつづきます）



マーマレード
や冬至の柚子湯、正月のおせち料理でもお馴染みです。



百両（カラタチバナ）があります。

ユズ（柚子）

花言葉 健康美

「桃栗3年、柿8年、柚子は9年の花盛りや、柚子の大馬鹿18年」などといわれる柚子ですが、文字通り実がなるまでに大変時間がかかります。柚子は、毎年5月から6月頃白い小さな花を咲かせ、秋から冬にかけて実が収穫されます。



マンリョウ（万両）

花言葉 寿、慶祝

晩秋から冬にかけて、赤い実を葉より下にぶら下げます。濃緑の葉

に光沢のある赤い実がとても美しく、正月の縁起木としてよく親しまれています。この縁起の良い名前

を付けられた植物には、千両、万両の他にも、二両（アリドオシ）、十両（ヤブコウジ）、

貴方がたは子供たちに、我々が子供たちに教えていることを教えていますか？ この大地を我々の母と考えていますか？ 大地に起こる不幸な出来事は、大地のすべての息子たちにとつても不幸なことなのです。

我々は、大地は人間に隷属するのではなく、人間が大地に隷属する、ということを知っています。すべてのものは、我々を結びつける血液のような関係にあります。人間は生命の布地を織りあげることはできず、単なる本の糸に過ぎません。人間は織布を作ろうとしても、所詮人間という糸でしかないのであります。

我々は、我々の神は貴方がたの神でもあることを知っています。神にとつて、大地は神聖であり、それを傷つけることは、創造主に對する冒瀆であります。貴方がたの運命は、我々にとつては、ミステリーです。もしバッファローがすべて虐殺されたら、どんなことが起こるのでしょうか？ 野生馬は飼い馴らされ

ますか？ 森の秘境に多くの人間の臭いが充満し、豊かな丘の景観が電話線で損なわれた

場合、何が起こるのでしょうか？ 木々の茂みはどうなるのでしょうか？ それらはなくなってしまうのです。ワシは何処に

いるのでしょうか？ いなくなつてしまいます。敏捷なポニーや狩猟に對して、どんな別れの言葉を言うのでしょうか？ それは生命の終末であり、生き残りの始まりです。

最後のアメリカンインディアンが彼の荒野とともに消えた時、彼の思い出は大草原を横切る雲の影のみになってしまいました。これらの岸辺や森は、未だ残っているのでしょうか？ 私たちの住民が残した精神は生きていますでしょうか？

我々は、この大地を、赤ん坊が母親の心臓の鼓動を慕うように愛しています。それゆえ、我々が、もし、この大地を売った場合には、我々が愛したように、この大地を愛して下さい。

我々が世話したように面倒を見て下さい。貴方がその大地を受け取った時の記憶をずっと心の中に抱いていて下さい。すべての子供たちのためにこの大地を保存し、神が我々

すべてを愛するように、この大地を愛して下さい。

我々がこの大地の一部であるように、貴方がたもこの大地の一部であります。この大地は、我々にとつて貴重なものです。また、貴方がたにとつても貴重であります。我々は、唯一の神の存在を知っております。何人も、インディアンと白人を分けへだてることはできません。我々は究極的には兄弟なのです。

記者あしがき



小林 剛氏

これは、先年（1990年4月）、ミシガン州アナーバーのアーステイのイベントで、環境保護庁が配布したものです。アメリカ先住民の自然への愛情、大地への畏敬の念を吐露した詩的な文章には、心うたれるものがあります。その後、西海岸シアトル市の小公園の木立の中で、酋長シアトルの凜とした風貌の胸像と出会ったのも奇縁でした。

スタッフ紹介

第4回

フロント

気持ちのよい笑顔と、すみやかな対応を心がけています



右から松下綾子さん、村上恵子さん、佐藤美保さん、有働街子さんの4名で対応しております

フロントは朝7時45分から夕方6時まで常駐し、ご来客の対応から、ご入居者様の日々のお困りごとまで承っております。例えば、お部屋の電球が切れたとあれば管理人に、体調がすぐれないとあればナースに、速やかに連絡を取ります。またご希望に応じて、ご入居者様の現金の出納管理も承ります。

ご入居者様のお誕生日にカードを送ったり、敷地内に咲くお花で生け花を飾ったり、時にはコンシェルジュとして、ご入居者様と対二でお話する機会も設けております。

お問い合わせ・見学のお申し込みは

(公社)全国有料老人ホーム協会 会員

住宅型有料老人ホーム

茅ヶ崎 太陽の郷

☎ 0120-710-728

茅ヶ崎太陽の郷

検索

住所：茅ヶ崎市南湖7丁目12869
交通：JR茅ヶ崎駅南口よりバス停「仲町」下車徒歩約8分
事業主体：一般社団法人 南湖荘 TEL.0467-87-0819
ホームページもご覧ください！